



ODBOR REGULÁCIE PLYNÁRENSTVA A OBCHODU S ELEKTRINOU A PLYNOM

ROZHODNUTIE

Číslo: 0022/2022/BA

V Bratislave dňa 28. 02. 2022

Číslo spisu: 456-2022-BA

Úrad pre reguláciu sieťových odvetví, odbor regulácie plynárenstva a obchodu s elektrinou a plynom ako vecne príslušný správny orgán podľa § 9 ods. 1 písm. c) bod 3. v spojení s § 36 ods. 9 zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov vo veci uloženia pokuty za porušenie povinnosti vyplývajúcej zo zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov rozhodol tak, že účastníkovi konania Trafigura Trading (Europe) Sàrl, Rue de Jargonnant 1, 1207 Ženeva, Švajčiarska konfederácia, podnikajúcemu prostredníctvom Trafigura Trading (Europe) Sàrl, organizačná zložka, Suché mýto 1, 811 03 Bratislava, IČO: 51 248 735

ukladá pokutu

podľa § 36 ods. 3 písm. b) zákona zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov za to, že sa dopustil správneho deliktu podľa § 36 ods. 1 písm. y) zákona zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov tým, že porušil povinnosť ustanovenú v § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov

**vo výške 1 000,- eur
(slovom jedentisíc eur).**

Podľa § 29 ods. 1 písm. j) zákona zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov regulovaný subjekt je okrem ďalších povinností ustanovených v tomto zákone povinný každoročne do konca februára kalendárneho roka informovať úrad o tom, že v predchádzajúcom roku nevykonával regulovanú činnosť, na ktorú má povolenie alebo potvrdenie o splnení oznamovacej povinnosti.

Úrad pre reguláciu sieťových odvetví pri výkone svojej pôsobnosti vymedzenej zákonom č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov zistil, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl, Rue de Jargonnant 1, 1207 Ženeva, Švajčiarska konfederácia, podnikajúca prostredníctvom Trafigura Trading (Europe) Sàrl, organizačná zložka, Suché mýto 1, 811 03 Bratislava, IČO: 51 248 735, do konca februára roku 2021 neinformovala Úrad pre reguláciu sieťových odvetví, že v predchádzajúcom roku 2020

nevykonávala regulovanú činnosť dodávku plynu, na ktorú má vydané povolenie č. 2018P 0284, čím porušila povinnosť podľa § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov a dopustila sa správneho deliktu podľa § 36 ods. 1 písm. y) zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov.

Pokutu spolu vo výške 1 000,- eur je účastník konania povinný uhradiť do 15 dní odo dňa právoplatnosti tohto rozhodnutia na účet vedený v Štátnej pokladnici, číslo účtu: SK5981800000007000442847, KS 6348, VS 400222022.

Odôvodnenie:

Úrad pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „úrad“) kontrolou plnenia povinností regulovaných subjektov podľa zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 250/2012 Z. z.“) zistil, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl, Rue de Jargonnant 1, 1207 Ženeva, Švajčiarska konfederácia, podnikajúca prostredníctvom Trafigura Trading (Europe) Sàrl, organizačná zložka, Suché mýto 1, 811 03 Bratislava, IČO: 51 248 735 (ďalej len „Trafigura Trading (Europe) Sàrl“) si svoju povinnosť ustanovenú v § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z. voči úradu nespĺnila.

Spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl bola zapísaná do Obchodného registra v Ženeve s číslom zápisu CHE – 194.037.761 a Trafigura Trading (Europe) Sàrl, organizačná zložka je zapísaná od 13. 01. 2018 do Obchodného registra Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka číslo 4486/B. Trafigura Trading (Europe) Sàrl bola v roku 2020 držiteľom povolenia č. 2018P 0284 na predmet podnikania plynárenstvo, s rozsahom podnikania dodávka plynu.

Úrad listom č. 1982/2022/BA z 26. 01. 2022 doručeným 02. 02. 2022 oznámil spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl začatie správneho konania vo veci uloženia pokuty za porušenie zákona č. 250/2012 Z. z. V oznámení o začatí správneho konania úrad oznámil spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl, že podkladom pre vydanie rozhodnutia vo veci uloženia pokuty bude úradom zistené porušenie zákona č. 250/2012 Z. z.

Podľa § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z. je regulovaný subjekt povinný každoročne do konca februára kalendárneho roku informovať úrad o tom, že v predchádzajúcom roku nevykonával regulovanú činnosť, na ktorú má povolenie alebo potvrdenie o splnení oznamovacej povinnosti.

Kontrolou plnenia povinnosti podľa § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z. úradom bolo zistené, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl do konca februára roku 2021 neinformovala úrad, že v predchádzajúcom roku 2020 nevykonávala regulovanú činnosť dodávku plynu, na ktorú má vydané povolenie č. 2018P 0284 na predmet podnikania plynárenstvo, s rozsahom podnikania dodávka plynu.

Spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl neinformovaním úradu o vyššie uvedenej skutočnosti porušila povinnosť ustanovenú v § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z., čím sa dopustila správneho deliktu podľa § 36 ods. 1 písm. y) zákona č. 250/2012 Z. z.

Spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl na výzvu úradu ev. č. 27920/2021/BA z 25. 10. 2021 nereagovala a rovnako Trafigura Trading (Europe) Sàrl, organizačná zložka, Suché mýto 1, 811 03 Bratislava, ktorej bola 26. 10. 2021 odoslaná výzva úradu s podacím číslom SK028602765SK prijatá 28. 10. 2021 prostredníctvom Ústredného portálu verejnej správy (slovensko.sk) nereagovala.

Správny orgán listom č. 1982/2022/BA z 26. 01. 2022 doručeným 02. 02. 2022 oznámil spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl že pred vydaním rozhodnutia má možnosť podľa § 33 ods. 2 v spojení s § 27 ods. 1 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov oboznámiť sa s podkladom pre rozhodnutie, so spôsobom jeho zistenia, vyjadriť sa k podkladu pre rozhodnutie, k spôsobu jeho zistenia, prípadne navrhnúť jeho doplnenie do 7 pracovných dní odo dňa doručenia tohto oznámenia.

Spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl sa v určenej lehote 11. 02. 2022 k oznámeniu o začatí správneho konania nevyjadrila. Správny orgán uvádza, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl bola držiteľom povolenia č. 2018P 0284 na predmet podnikania plynárenstvo, s rozsahom podnikania dodávka plynu. Na základe uvedeného správny orgán konštatuje, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl bola v roku 2020 a aj v období do 28. 02. 2021, do kedy si mala splniť povinnosť podľa § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z., držiteľom povolenia č. 2018P 0284 a teda bola povinná oznámiť úradu v zmysle § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z., že v roku 2020 nevykonávala regulovanú činnosť dodávka plynu. Spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl túto povinnosť nespĺnila doteraz.

Správny orgán k uvedenému dodáva, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl bola v roku 2020 držiteľom povolenia č. 2018P 0284 na predmet podnikania plynárenstvo, s rozsahom podnikania dodávka plynu a teda bola regulovaným subjektom podľa zákona č. 250/2012 Z. z., na ktorý sa vzťahovali všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 250/2012 Z. z. a zákona č. 251/2012 Z. z. o energetike a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov pri vykonávaní regulovanej činnosti dodávka plynu, medzi ktoré patrí aj povinnosť ustanovená v § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z.

Správny orgán uvádza, že zodpovednosť spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl za porušenie povinnosti podľa § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z. je tzv. objektívna zodpovednosť, a to absolútna. Zákon č. 250/2012 Z. z. konštruuje zodpovednosť regulovaných subjektov za porušenie ustanovených povinností, pričom táto zodpovednosť je konštruovaná objektívne, bez možnosti liberácie, a ani žiaden iný právny predpis nepripúšťa liberačné dôvody, ktoré by predstavovali pre regulovaný subjekt okolnosť vylučujúcu zodpovednosť. V súvislosti s vyššie uvedeným správny orgán s odkazom na znenie článku 2 ods. 2 Ústavy Slovenskej republiky uvádza, že úrad môže konať iba na základe ústavy, v jej medziach a v rozsahu a spôsobom, ktorý ustanoví zákon, pričom zákonom je v tomto prípade zákon č. 250/2012 Z. z., ktorý ukladá úradu povinnosť sankcionovať regulovaný subjekt, v tomto prípade spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl, za porušenie povinnosti ustanovenej v § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z.

Správny orgán uvádza, že pre uloženie pokuty za spáchanie deliktu uvedeného vo výroku rozhodnutia je podstatná skutočnosť, že je dostatočne preukázané porušenie povinnosti spoločnosťou Trafigura Trading (Europe) Sàrl a teda, že sa svojím konaním dopustila spáchania správneho deliktu tak, ako je to uvedené vo výroku rozhodnutia.

Po preskúmaní skutkového stavu je evidentné a preukázané, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl porušila povinnosť podľa § 29 ods. 1 písm. j) zákona

č. 250/2012 Z. z., pretože neinformovala úrad o nevykonávaní regulovanej činnosti v roku 2020 do konca februára roku 2021 v rozsahu v akom to ustanovuje § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z. Aj napriek skutočnosti, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl nevykonávala regulovanú činnosť dodávku plynu v roku 2020, bola povinná splniť si povinnosť podľa § 29 ods. 1 písm. j) zákona č. 250/2012 Z. z. Uvedená povinnosť sa práve vzťahuje na subjekty, ktoré nevykonávajú činnosť podľa vydaného povolenia alebo potvrdenia o splnení oznamovacej povinnosti. Dodávka plynu podlieha regulácii zo strany úradu, je preto dôležité, aby úrad mal vedomosť o tom, či subjekt, ktorý je držiteľom povolenia vykonáva alebo nevykonáva činnosť, či je teda dodávateľom plynu odberateľom alebo nie. V prípade zistenia dopustenia sa spáchania správneho deliktu zo strany regulovaného subjektu je úrad ako správny orgán povinný uložiť regulovanému subjektu sankciu, a to pokutu. Táto povinnosť mu vyplýva priamo zo zákona č. 250/2012 Z. z.

Správny orgán preskúmal všetky podklady potrebné pre zistenie skutočného stavu veci a dospel k záveru, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl porušila zákon č. 250/2012 Z. z. Správny orgán pri ukladaní pokuty spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl podľa § 36 ods. 3 písm. b) zákona č. 250/2012 Z. z. vo výške 1 000,- eur za porušenie povinnosti uvedenej vo výroku tohto rozhodnutia bol viazaný kritériami voľného hodnotenia dôkazov a správnej úvahy podľa § 36 ods. 7 zákona č. 250/2012 Z. z. Pri určovaní výšky uvedenej pokuty správny orgán prihliadol najmä na spôsob, čas trvania a možné následky protiprávneho stavu.

Správny orgán preskúmal všetky podklady potrebné pre zistenie skutočného stavu veci a dospel k záveru, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl porušila zákon č. 250/2012 Z. z. Správny orgán pri ukladaní pokuty spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl podľa § 36 ods. 3 písm. b) zákona č. 250/2012 Z. z. vo výške 1 000,- eur za porušenie povinnosti uvedenej vo výroku tohto rozhodnutia bol viazaný kritériami voľného hodnotenia dôkazov a správnej úvahy podľa § 36 ods. 7 zákona č. 250/2012 Z. z. Pri určovaní výšky uvedenej pokuty správny orgán prihliadol najmä na spôsob, čas trvania a možné následky protiprávneho stavu.

Správny orgán pri určovaní výšky pokuty vzal do úvahy skutočnosť, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl je povinná dodržiavať všetky zákonom ustanovené povinnosti, za dodržiavanie ktorých zodpovedá. Správny orgán zohľadnil skutočnosť, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl vôbec neinformovala úrad o nevykonávaní regulovanej činnosti v lehote stanovenej zákonom č. 250/2012 Z. z. Pri rozhodovaní o výške uloženej pokuty správny orgán prihliadol na dĺžku omeškania požadovaného informovania úradu. Správny orgán zohľadnil čas trvania protiprávneho stavu, ktorý trval od 01. 03. 2021 a trvá doteraz. Rovnako správny orgán zohľadnil fakt, že je jednou zo základných povinností spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl plniť si povinnosti, ktoré jej vyplývajú z platnej právnej úpravy upravujúcej oblasť regulácie sieťových odvetví. Správny orgán posúdil zistené porušenie zákona ako chybu pri vykonávaní regulovanej činnosti v roku 2021, pričom vzal tiež do úvahy skutočnosť, že dopustením sa uvedeného správneho deliktu nebola spôsobená škoda tretím subjektom.

Správny orgán prihliadol na skutočnosť, že spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl sa správneho deliktu uvedeného vo výroku tohto rozhodnutia dopustila nespĺnením administratívnej povinnosti. Avšak správny orgán zohľadnil aj skutočnosť, že konaním resp. nekonaním spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl bol sťažený výkon pôsobnosti úradu v zmysle právomocí zverených mu zákonom č. 250/2012 Z. z. Zároveň správny orgán prihliadol na skutočnosť, že sa spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl v zmysle § 36 ods. 7 zákona č. 250/2012 Z. z. nedopustila správneho deliktu opakovane do 3 rokov odo dňa právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty.

Správny orgán po vyhodnotení dôkazov a po dôkladnom zvážení všetkých skutočností týkajúcich sa správneho konania nadobudol presvedčenie, že skutkový stav bol spoľahlivo zistený, vierohodne preukázaný, a že pri rozhodovaní vo veci nič nezanedbal. Správny orgán je bez pochybností, že stav prejednávanej veci, ktorá bola predmetom konania, zistil úplne a presne. Dôkazy vyhodnotil jednotlivo a vo vzájomnej súvislosti a následne dospel k záveru, že rozhodnutie v celom jeho kontexte zodpovedá všetkým požiadavkám právnych predpisov, ako aj judikatúre súdov, kladeným na presné a jednoznačné vymedzenie spáchaných správnych deliktov tak, aby ich nebolo možné zameniť s inými, a racionálne a presvedčivo formulované odôvodnenie.

Správny orgán v rámci správneho konania zhodnotil všetky dôkazy, skutočnosti svedčiace v prospech aj v neprospech spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl jednotlivo aj v ich vzájomných súvislostiach. V odôvodnení rozhodnutia správny orgán uviedol ustanovenia dotknutých právnych predpisov, z ktorých úrad vychádzal pri konštatovaní porušenia zákona spoločnosťou Trafigura Trading (Europe) Sàrl a ktoré správny orgán použil ako východisko pre kvalifikáciu správneho deliktu vo výroku rozhodnutia. Následne správny orgán s použitím správnej úvahy rozvinul výklad príslušných ustanovení zákona, na základe ktorých dospel k záveru preukázaného porušenia zákona č. 250/2012 Z. z.

Po posúdení, zvážení a zohľadnení všetkých okolností týkajúcich sa spôsobu, času trvania a možných následkov porušenia povinnosti, správny orgán rozhodol tak, ako je uvedené vo výroku rozhodnutia. Uloženú pokutu za porušenie zákona č. 250/2012 Z. z. vo výške 1 000,- eur, ktorá je na hranici minimálnej výšky zákonom ustanovenej sadzby, považuje správny orgán za primerane represívne a dostatočné preventívne opatrenie voči spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl. Preventívna úloha postihu nespočíva iba v účinku proti spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl (individuálne pôsobenie). Postih musí mať silu odradiť od nezákonného postupu aj iných nositeľov rovnakých zákonných povinností (generálne pôsobenie); tento účinok potom môže vyvolať iba postih zodpovedajúci významu chráneného záujmu včas a vecne správne vyvodený. V prípade, že ide o finančný postih, musí byť tento citeľný v majetkovej sfére delikventa, a teda musí v sebe obsahovať aj zložku represívnu.

Správny orgán v rámci správneho konania zhodnotil všetky dôkazy, skutočnosti svedčiace v prospech aj v neprospech spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl jednotlivo aj v ich vzájomných súvislostiach. V odôvodnení rozhodnutia správny orgán uviedol ustanovenia dotknutých právnych predpisov, z ktorých úrad vychádzal pri konštatovaní porušenia zákona spoločnosťou Trafigura Trading (Europe) Sàrl a ktoré správny orgán použil ako východisko pre kvalifikáciu správneho deliktu vo výroku rozhodnutia. Následne správny orgán s použitím správnej úvahy rozvinul výklad príslušných ustanovení zákona, na základe ktorých dospel k záveru preukázaného porušenia zákona č. 250/2012 Z. z.

Po posúdení, zvážení a zohľadnení všetkých okolností týkajúcich sa spôsobu, času trvania a možných následkov porušenia povinnosti, správny orgán rozhodol tak, ako je uvedené vo výroku rozhodnutia. Uloženú pokutu za porušenie zákona č. 250/2012 Z. z. vo výške 1 000,- eur, ktorá je na hranici minimálnej výšky zákonom ustanovenej sadzby, považuje správny orgán za primerane represívne a dostatočné preventívne opatrenie voči spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl. Preventívna úloha postihu nespočíva iba v účinku proti spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl (individuálne pôsobenie). Postih musí mať silu odradiť od nezákonného postupu aj iných nositeľov rovnakých zákonných povinností (generálne pôsobenie); tento účinok potom môže vyvolať iba postih zodpovedajúci významu chráneného záujmu včas a vecne

správne vyvodený. V prípade, že ide o finančný postih, musí byť tento citeľný v majetkovej sfére delikventa, a teda musí v sebe obsahovať aj zložku represívnu.

Správny orgán listom č. 1982/2022/BA z 26. 01. 2022 oznámil spoločnosti Trafigura Trading (Europe) Sàrl, že pred vydaním rozhodnutia má možnosť podľa § 33 ods. 2 v spojení s § 27 ods. 1 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov, oboznámiť sa s podkladom pre rozhodnutie, so spôsobom jeho zistenia, vyjadriť sa k podkladu pre rozhodnutie, k spôsobu jeho zistenia, prípadne navrhnúť jeho doplnenie do 7 pracovných dní odo dňa doručenia tohto oznámenia. Spoločnosť Trafigura Trading (Europe) Sàrl sa v určenej lehote písomne nevyjadrila. Správny orgán pri vydávaní rozhodnutia nepoužil podklady, ktoré by účastníkovi konania neboli známe.

Poučenie:

Proti tomuto rozhodnutiu môže účastník konania podať odvolanie v lehote 15 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia, na Úrad pre reguláciu sieťových odvetví, odbor regulácie plynárenstva a obchodu s elektrinou a plynom, Bajkalská 27, P.O.BOX 12, 820 07 Bratislava 27. Rozhodnutie, ktoré po vyčerpaní riadnych opravných prostriedkov nadobudlo právoplatnosť, je preskúmateľné súdom.

Ing. Richard Ružička
riaditeľ odboru

Rozhodnutie sa doručí: Trafigura Trading (Europe) Sàrl, Rue de Jargonnant 1, 1207 Ženeva, Švajčiarska konfederácia,
Trafigura Trading (Europe) Sàrl, organizačná zložka, Suché mýto 1, 811 03 Bratislava